

# CAHIERS FERDINAND DE SAUSSURE

62  

---

2009



Genève  
LIBRAIRIE DROZ S.A.  
11, rue Massot  

---

2010

# **Cahiers Ferdinand de Saussure**

Revue de linguistique générale  
Publiée par le Cercle Ferdinand de Saussure  
<http://www.cerclesaussure.org>

**Comité de rédaction:**

Daniele GAMBARARA, président  
Christian PUECH, vice-président  
Curzio CHIESA, trésorier  
Claire FOREL, secrétaire  
Marie-Claude CAPT-ARTAUD  
John E. JOSEPH  
Maria Pia MARCHESE  
Claudine NORMAND

Patrick SÉRIOT, délégué de la Société suisse de linguistique

**Comité scientifique international:**

Jean-Claude CHEVALIER, Paris  
Daniel DROIXHE, Bruxelles et Liège  
Konrad KOERNER, Berlin  
Gilbert LAZARD, Paris  
Giulio C. LEPSCHY, Londres  
Raffaele SIMONE, Rome  
Christian STETTER, Aix-la-Chapelle  
Pierre SWIGGERS, Louvain  
Peter WUNDERLI, Düsseldorf

**Rédaction:**

Cercle Ferdinand de Saussure  
Département de Linguistique  
Faculté des Lettres  
CH-1211 GENÈVE 4

**Diffusion:**

Librairie DROZ S.A.  
Rue Massot 11  
CH-1211 GENÈVE 12

---

Publié avec l'appui de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales

*Tous droits réservés*

ISBN: 978-2-600-01447-2 / ISSN: 0068-516-X

Estanislao Sofia

## LE PROBLÈME

### DE LA DÉFINITION DES ENTITÉS LINGUISTIQUES

#### CHEZ FERDINAND DE SAUSSURE

**Abstract:** This dissertation has three parts. The first one, devoted to the Saussurean concept of “system”, aims at showing that there are variations in Saussure’s development, and that is possible to identify at least two different configurations: one appointed by Saussure “system of oppositions”; the other called “grammatical system”. The second part, devoted to the concept of “value”, tries to show that it is also possible to find, in Saussure’s manuscripts and texts, at least two different concepts: one of them would be consistent with purely negative and differential criteria; the other, more complex, would involve elements which cannot be reduced to ‘pure differential’ criteria. Our hypothesis is to state that these patterns were developed by Saussure with respect to different issues, including, therefore, elements definable in different ways; roughly (and anachronistically): “phonemes” and “signs”.

**Keywords:** Association, Entity (linguistic), Opposition, Phoneme, Sign, System, Value.

Thèse dirigé par Michel Arrivé et Jean Giot, soutenue le 6/11/2009 à l’Université de Paris X devant un jury composé par: Michel Arrivé, Jean Giot, Claudine Normand, Gabriel Bergounioux, Raffaele Simone, Christian Puech et Sémir Badir. Mention: « Très honorable avec félicitations à l’unanimité ». En outre, le jury a proposé la thèse pour une subvention en vue de la publication et pour un prix. 524 pages. 418 références bibliographiques.

#### *Introduction*

Le but de cette thèse a été de chercher à comprendre quelques problèmes existant dans l’œuvre de Ferdinand de Saussure, œuvre qui, comme chacun sait, est restée inachevée, tout en nous léguant – mis à part quelques concepts fondamentaux pour la linguistique et les sciences humaines du vingtième siècle – un certain nombre de difficultés. Notre propos n’a pas été de rediscuter ces problèmes, ni de rééditer les débats auxquels ils ont donné lieu, ni encore de raviver ces débats à partir d’une lecture des manuscrits (que nous avons consultés et qui représentent, même, l’essentiel de notre corpus), mais de tenter d’expliquer les *raisons* de quelques-uns de ces *conflits* existant dans la théorie.

Afin de cibler ceux qui nous intéressaient, nous sommes parti de l'analyse de trois thèses réputées centrales dans la doctrine saussurienne, que nous avons trouvé, ainsi caractérisées, dans un texte d'Anne Hénault (Hénault, 2002, p. 61 ; cf. Hénault, 1997, pp. 42-43), à savoir :

1. Dans la langue il n'y a que des différences (sans termes positifs)
2. La langue est un système
3. Le signe linguistique est arbitraire<sup>1</sup>

Il va de soit que ces thèses, si peu qu'elles représentent « le cœur de la démarche de Saussure » (Hénault, 2002, p. 61), doivent être articulées. Mais cette articulation est moins aisée qu'il ne le semble à première vue. On notera, d'abord, que le degré de généralité de ces trois formules est différent. Alors que les deux premières portent sur l'objet « langue », dont est prédié le caractère fondamental (elle est « un système » [thèse 2]) et limitée la nature de son contenu (il n'y a « *que* des différences » [thèse 1]), la troisième ne concerne que l'objet « signe ». Précisons : le « signe *linguistique* ». S'il avait été question du « signe » tout court, on aurait pu hésiter à le classer au nombre des objets susceptibles d'intéresser directement le linguiste : on aurait eu plutôt tendance à le classer sous l'égide, par exemple, de la sémiologie. Or cela n'est pas le cas. Cette thèse a pour objet le « signe *linguistique* », et relève, donc, d'un même ordre de phénomènes que les deux premières. La question à se poser – triviale, certes, mais à ce stade utile – est la suivante : pourquoi un « signe *linguistique* » est-il *linguistique* ? Réponse incontournable : un signe est *linguistique* parce qu'il appartient à une « langue » (un signe qui n'appartient pas à une langue ne serait pas un signe *linguistique*). Si la troisième formule a donc quelque chose à voir dans cet ensemble, c'est en tant qu'elle porte sur un *élément* de l'objet dont il est question dans les deux premières. Il semblerait donc possible de réordonner ces trois formules en fonction de leur degré de généralité : d'abord la formule 2, ensuite la formule 1, en dernier lieu la formule 3 (nous désignerons dorénavant les formules au moyen de lettres) :

- a) La langue est un système
- b) Dans la langue, il n'y a que des différences sans termes positifs
- c) Le signe linguistique est arbitraire

Si l'on se demande maintenant de quelle manière ces thèses s'articulent, deux évidences s'imposent à la simple observation. La première : si « la langue est un

<sup>1</sup> Une quatrième thèse (selon laquelle « le phénomène linguistique présente perpétuellement deux *faces* qui se correspondent et dont l'une ne vaut que par l'autre »), incluse par Hénault parmi les énoncés fondamentaux du saussurisme (cf. Hénault, 2002, p. 62), a été délaissée pour des raisons qu'il est inutile de préciser dans ce résumé.



système» (formule a), et si «dans la langue il n'y a que des différences sans termes positifs» (formule b), *la langue ne peut être qu'un système de différences sans termes positifs*. La deuxième formule pourra donc être intégrée dans le champ de la première :

[a] La langue est un système] [b] de différences sans termes positifs]

La seconde évidence peut être scandée en deux *temps*. Temps 1 : si un « signe » peut être dit *linguistique* du fait qu'il appartient à une « langue », une « langue » doit alors pouvoir contenir des « signes ». Temps 2 : si dans la « langue » il y a des « signes » (arbitraires [formule c]), et si la « langue » est un « système » (formule a), *la langue ne peut être qu'un système de signes (arbitraires)*. La troisième formule pourrait donc être intégrée, elle-aussi, dans le champ de la première :

[a] La langue est un système] [c] de signes (arbitraires)]

On aurait ainsi deux combinaisons possibles :

[a] La langue est un système] [b] de différences sans termes positifs]

[a] La langue est un système] [c] de signes (arbitraires)]

Voilà donc une première tentative d'articulation entre les trois énoncés d'où l'on est parti. Comme on l'aura remarqué, nous avons évité de considérer les *fondements* de ces articulations. Nous n'avons cherché à établir ni une hiérarchie ni un ordre de priorités *théoriques* entre ces énoncés. Nous avons tout simplement tenté – sans déclencher l'appareil analytique et sans faire appel à d'autres formules saussuriennes – de *scruter*, de manière aussi rudimentaire que possible, ce que l'on pouvait déduire du seul examen de ces trois formules. La question qu'on se posera à ce stade est elle aussi élémentaire, à savoir : *peut-on tenir les propositions exprimées dans ces deux combinaisons ([a][b] et [a][c]) pour des notions équivalentes?* On pourrait penser, sur la base de la considération du premier élément de chaque formule (« la langue est un système » [formule a]), que la réponse devrait être affirmative. Cela impliquerait deux choses :

- a) Que la première formule de la première combinaison (« la langue est un système ») est une notion équivalente à la première formule de la seconde combinaison (« la langue est un système »).
- b) Que le complément de spécification de la première formule (« de différences sans termes positifs ») est une notion équivalente au complément de spécification de la seconde (« de signes [arbitraires] »).

Autrement dit : non seulement la formule « la langue est un système » renverrait à un même sens dans les deux combinaisons, mais également les formules « signes

(arbitraires)» et «différences pures (sans termes positifs)» seraient structurellement homologues et feraient référence à un même concept.

Des auteurs comme Bally, Sechehay, Frei ou, plus près de nous, Jean-Claude Milner, se sont prononcés en faveur d'une telle équivalence<sup>2</sup>. La totalité de notre travail, à l'inverse, a eu pour ambition de montrer que cette réduction est impossible. Non qu'elle soit impossible en soi, comme nous en sommes – avouons-le – également convaincu, car pour cela on n'aurait guère eu besoin de se référer à Saussure. Cette thèse ayant été consacrée à la réflexion de Saussure, notre intention a été de montrer que cette opération est impossible *chez Saussure* (voire *pour Saussure*). Nous avons tenté de démontrer, en d'autres termes, que les notions *saussuriennes* représentées par ces formules ne se recoupent pas.

Deux possibilités parfaitement complémentaires s'offraient pour accomplir ce projet. On aurait pu, suivant l'une d'entre elles, tenter de prouver que le terme «système», présent dans les deux combinaisons de formules, renverrait à deux notions différentes. Si l'on arrivait à démontrer cela, en effet, on serait contraint d'admettre que les éléments dont ces systèmes se composent (des «signes [arbitraires]»; des «différences sans termes positifs») ne peuvent pas être homologues. S'il est vrai que les éléments n'ont d'autres propriétés que celles qu'ils tirent de leur appartenance à un «système» (cf. *CLG/E* 1848), le fait que deux «systèmes» soient structurellement distincts entraînera, par définition, que les éléments qui les composent le soient également. La deuxième solution aurait été de procéder de manière inverse, c'est-à-dire en essayant de prouver que la notion de «signe linguistique (arbitraire)» n'est pas une notion équivalente à celle de «différences pures (sans termes positifs)». Si l'on parvenait à démontrer que ces deux notions sont irréductibles, on serait alors forcé d'admettre, par le même principe de solidarité entre «système» et «éléments» que l'on vient d'évoquer (cf. *CLG/E* 1848), que le «système» inhérent à la première et le «système» inhérent à la seconde ne peuvent pas non plus renvoyer à une seule et même notion.

Nous avons suivi, successivement, l'une et l'autre voie. Nous avons tenté de montrer que :

1. Le «système» de la première combinaison de formules ([a][b]) n'est pas une notion homogène au «système» de la seconde ([a][c]).
2. Le concept de «signe», tel qu'il est défini par Saussure, n'est pas susceptible d'être réduit à la notion de «différences pures, sans termes positifs».

<sup>2</sup> Le signe saussurien, affirmait Milner en effet, «est arbitraire, *négatif*, biface» (Milner, 1978, p. 57 [nous soulignons, ES]). Sechehay, Bally et Frei, de leur côté, en parlant des «unités de la langue, soit les signes» n'hésitaient pas non plus à affirmer que «leur caractère propre, c'est d'être *purement différentiels*» (1940-41 [1969, p. 191] [nous soulignons, ES]).



Si l'on voulait donner à cette présentation l'aspect d'un théorème mathématique, on pourrait dire que ces deux formules représentent bien la *thèse* de notre travail: c'est ce que nous nous sommes efforcé de démontrer.

La dernière idée (2), en réalité, malgré la conviction de Milner, Bally et les autres, ne suppose guère une découverte, ni ne représente à proprement parler une hypothèse hardie: Saussure lui-même l'admet à plusieurs moments de son œuvre. Si l'on se rapporte à la dernière page des notes prises par Constantin en 1911, par exemple, on trouvera en effet que, littéralement, la première combinaison de formules ([a][b]) n'est pas appliquée par Saussure à l'objet théorique «signe», défini un mois plus tôt comme «union indissociable d'un signifiant et d'un signifié». Cette union, dit Saussure, cette «combinaison» d'un signifiant et d'un signifié, «est un élément positif». Ce qui implique nécessairement et automatiquement que cette limitation selon laquelle il n'y aurait dans la langue «*que des différences*» ne puisse guère être «maintenue»:

Il n'y a dans la langue (c'est-à-dire dans un état de langue) *que des différences*. Différence implique pour notre esprit deux termes positifs entre lesquels s'établit la différence. <Mais le paradoxe est que:> *dans la langue, il n'y a que des différences sans termes positifs*. [...] Grâce à ce que les différences se conditionnent les unes les autres, nous aurons quelque chose pouvant ressembler à des termes positifs par la mise en regard de telle différence de l'idée avec telle différence du signe. *On pourra alors parler de l'opposition des termes et ne pas maintenir qu'il n'y a que des différences <à cause de cet élément positif de la combinaison.>* (CFS 58, p. 289 [nous soulignons, ES])

Or, si le «signe» est «un élément positif», la formule «système de différences pures *sans termes positifs*» et la formule «système de signes» ne peuvent pas représenter la même chose: un système d'éléments *positifs* (comme les signes) ne peut pas être la même chose qu'un système de différences pures, *sans termes positifs*.

Bally, Sechehaye, Frei et Milner avaient-ils donc tort? On ne peut pas l'affirmer, car il existe également des passages (d'ailleurs plus nombreux) que l'on pourrait évoquer en faveur de leur interprétation. Par exemple celui, extrait du manuscrit de «De l'essence double du langage», où Saussure parle de

[...] l'essence purement négative, purement *différentielle*, *de chacun des éléments linguistiques <du langage>* [...] (AdeS 372, p. 128 [cf. ELG, pp. 64-65] [nous soulignons, ES])<sup>3</sup>

<sup>3</sup> La sigle AdeS 372 renvoi à la côte «Archives Ferdinand de Saussure 372» de la Bibliothèque de Genève (BGE). Les soulignements dans le manuscrit ont été conservés en tant que tels, et le texte a été *italisé*. Les soulignements par nos soins, signalés après les références bibliographiques, apparaissent simplement *en italiques*.

Il est donc incontestable qu'il y a, sur ce problème, des arguments en conflit.

En évitant de réduire ces conflits à des simples « paradoxes » ou imperfections inhérentes à toute œuvre inachevée, nous avons donc entamé une lecture des textes, des plus précoces aux plus tardifs, avec l'ambition de retracer l'évolution des concepts et d'essayer de capter où et *pourquoi* Saussure s'était vu contraint d'introduire l'une de ces formules, et où et *pourquoi* Saussure s'était vu contraint d'introduire l'autre.

### *Première partie : Deux conceptions de « système »*

Nous avons ainsi constaté que dans les premiers écrits examinés, ceux allant de 1878 à 1897, le modèle de « système » prédominant était celui d'un « système de différences », dit parfois « d'oppositions », où rien n'importait hors de ce qui permettait de *différencier* – et donc d'*opposer* – les éléments considérés. Cette thèse, présente de manière invariable dans ces premiers écrits, s'accordait donc à la première des combinaisons de formules que nous avons construites dans notre introduction, à savoir :

[a) La langue est un système] [b) de différences pures, sans termes positifs]

N'importe quel passage parmi ceux que nous avons trouvés dans cette première période pourrait être évoqué à l'appui de cette proposition.

A partir de 1907, en revanche, nous avons remarqué qu'un autre modèle de « système » commençait à prendre forme (à être *formalisé*), le trait saillant étant l'existence d'*associations* entre les éléments considérés. Nous ne pouvons pas reprendre ici la totalité de notre argumentation, mais il semble évident que si dans un système il n'y a *que* des différences (des différences *pures*), il ne peut pas exister d'associations entre les termes. Si Saussure introduit, ainsi, à un certain moment de sa démarche, l'idée d'« associations », s'il justifie que deux, quatre ou cinq termes puissent être « associés » entre eux (à l'exclusion du reste des termes appartenant au même système), il y a déjà quelque chose qui ne cadre pas avec ce que l'on pourrait imaginer comme étant un système de différences *pures*. Deux termes ne peuvent être associés que sur la base d'un élément *commun* quelconque : si deux termes sont associés, alors ces termes n'entretiennent pas entre eux un rapport que l'on puisse qualifier de « différence pure ». Leur différence est forcément partielle, et donc impure, car il y a au moins un élément qui est identique : celui qui justifie l'association.

Cette idée, qui est dans la thèse une conclusion, s'accorde déjà avec l'hypothèse d'où nous étions parti, celle selon laquelle il y aurait, chez Saussure, au moins deux structures théoriques nommées indifféremment « système » : l'une sous la forme de



« systèmes de différences pures »; l'autre sous la forme de systèmes d'associations (« comme celui que l'on devrait appeler grammaire » [*Cours I, Riedlinger*, p. 102]).

Or non seulement ces « associations » – que Saussure nomme en 1907 « liens grammaticaux », au pluriel, en reconnaissant l'existence de « plusieurs espèces » (cf. *Cours I, Riedlinger*, p. 102 sqq) – étaient établies sur la base d'au moins un élément commun; nous avons noté qu'il y avait *toujours*, au fondement desdites associations, des critères sémantiques en jeu: « dans toute association de formes », lit-on en effet dans les notes de Riedlinger, « le sens y joue son rôle » (*Cours I, Riedlinger*, p. 66). N'importe quelle association entre « formes » supposerait ainsi la considération d'une chose *autre* que les « formes » elles-mêmes, à savoir le « sens ». Toute « opération » d'« ordre grammatical », avait-on lu peu avant, « implique que l'on considère les formes conjointement aux idées qu'elles expriment » (*Cours I, Riedlinger*, p. 64). Ce système d'associations de « formes » n'était donc pas, à proprement parler, un système d'associations de formes *pures*, mais un système d'associations d'entités doubles, constituant elles-mêmes une alliance de « forme/sens ». Les conglomérats de « liens grammaticaux » que l'on trouve à partir du premier cours, en d'autres termes, représentent donc bien des séries de « signes », au sens que ce terme acquerra chez Saussure en mai 1911 (cf. *CLG/E* 1095).

Voilà donc les premiers rudiments en faveur des hypothèses annoncées: a) les termes concernés par ces « liens grammaticaux » ne peuvent pas être définis de manière purement différentielle, car ils doivent partager au moins un élément commun, quel qu'il soit, qui sera le fondement de l'association; ce système de « liens grammaticaux », que l'on devrait appeler « grammaire » (cf. *Cours I, Riedlinger*, p. 102), n'est donc pas un système « de différences pures »; b) les termes entre lesquels agissent ces rapports associatifs constituent des *entités doubles*, comportant nécessairement deux *faces* (formelle et sémantique), dont la communauté partielle s'inscrit au fondement des associations: les termes participant à de telles associations, donc, sont bel et bien des « signes » – au sens que ce terme acquerra dans les dernières élaborations de Saussure.

Nous n'avions pas encore montré, à ce stade, que le concept de « signe », en tant qu'entité « double », est irréductible à la notion de « différences pures sans termes positifs ». Cela aurait pu être déduit de ce que l'on savait déjà (en l'occurrence que les « systèmes » de la première et de la deuxième formule représentent des notions divergentes), mais il nous importait de développer la démonstration de cette irréductibilité de manière indépendante, et nous l'avons donc rapportée à la deuxième partie. Dans le reste de la première, nous nous sommes appliqué à suivre l'évolution de ce système « de rapports associatifs » qui allait devenir de plus en plus complexe et qui, sans avoir reçu une formalisation achevée de la part de Saussure, devait terminer par se confondre avec ce système de rapports syntagmatico-associatifs qu'il nommait, à la fin de sa carrière, système « grammatical ».

*Deuxième partie : deux conceptions de « valeur »*

La deuxième partie de la thèse fut consacrée à montrer que la notion de « signe », en tant qu'entité double, ne pouvait guère être expliquée en faisant appel à des critères purement différentiels. Pour ce faire, nous avons pris comme étalon (comme chantier) la notion de « valeur », qui était en effet définie, dès les premiers écrits, comme une sorte de « position différente de », et qui semblait donc pouvoir s'accorder avec la première combinaison de formules. Cette configuration était appliquée dans les premiers textes parcourus (1878-1897) à des objets théoriques semblables, quoique nommés différemment : « valeur relative », dans le manuscrit sur la théorie des sonantes (1897), « valeur sémiologique », dans le traité de phonétique (1881-1884), etc. Le privilège de la situation relative des éléments sur les données substantielles (sur la valeur « absolue ») et l'implication dans un rôle morphologique différentiel étaient la constante, et la notion resta dans ces premiers travaux strictement bornée au plan *phonologique*.

L'analyse du manuscrit « De l'essence double du langage » (1891) s'est présentée, en revanche, sous une forme bien plus complexe. Dans une grande partie des arguments la notion de « valeur » demeurerait, à l'instar des premiers textes considérés, affectée au plan *phonologique*. Mais ce niveau d'application n'était qu'un premier « rudiment » (cf. AdeS 372, f. 23 [cf. *ELG*, p. 25]) d'un principe que Saussure entendait devoir généraliser à absolument tous les domaines de la linguistique : « toute espèce de signe existant dans le langage », en effet, était conçue comme n'ayant qu'une

[...] valeur purement par opposition, par conséquent purement négative non positive, mais négative au contraire essentiellement NÉGATIVE, éternellement NÉG [        ] » (AdeS 372, p. 78).

Ce qui avait attiré notre attention, dans cette opération de généralisation, était son extension au plan sémantique, car d'elle découlait le postulat de la réductibilité de la notion de « signification » (« sens », « idée », « emploi », etc.) à la notion de « valeur ». Cette idée d'un système de « différences pures » se voulait en effet l'explication des caractères morphologiques, grammaticaux et sémantiques, *de tous les types d'entité* susceptibles d'être identifiés dans une langue, suivant des critères qui n'avaient été détectés auparavant qu'au plan phonologique, et là résidait l'opération, si ambitieuse, que nous avons voulu interroger. On comprend pourquoi : si la notion de « valeur », définie comme « essentiellement » et « purement » négative, pouvait être explicative de la notion de « signe », nous nous serions vu forcé de réviser nos hypothèses, qui prétendaient que cela était une opération « saussurienement » impossible.

Nous nous sommes donc efforcé de déceler ce que pouvait signifier qu'une « forme » *vaille* d'un point de vue sémantique. Dans cette ligne, nous avons rencon-



tré *deux* voies (divergentes) où cette notion de « valeur » sémantique s'inscrivait. La première, qui était une transposition directe du « principe purement différentiel » qui avait été élaboré lors de l'étude des phénomènes *phonologiques*, se confondait avec la « valeur » des « formes » (nommées souvent, dans ce texte, « signes ») établie d'un point de vue *formel* (Saussure disait même « matériel »). Le fait qu'une « forme » *vaille* signifiait (était « la même chose ») qu'elle *était différente* et donc *s'opposait* purement et simplement (et d'un point de vue formel, au sens de matériel) au reste des « formes ». Cela constituait même sa seule et unique raison d'être : *exister*, pour une « forme », équivalait à ce stade à « *différer de* », ce qui équivalait à « *valoir* », ce qui était synonyme de « signifier », « avoir un sens », etc. C'est l'argument que nous avons trouvé aux pages 25 et 29 du manuscrit de l'essence double (cf. *ELG*, p. 28), et qui répétait la configuration détectée dans les premiers écrits examinés. Sa représentation minimale comportait, comme nous avons essayé de le montrer, un rapport (oppositif) entre *deux* « formes ». Les caractères *sémantiques* inhérents à ces « formes » se confondaient avec (et dans) cette formule.

La deuxième configuration de « valeur » s'est présentée sous une forme moins aisée à pénétrer. Nous nous sommes vu forcé d'admettre une configuration beaucoup plus complexe, où l'existence d'une « forme » impliquait un double système d'oppositions, l'un de « formes » (ou de « signes »), l'autre de « sens » (ou de « significations »), de sorte que la détermination de cette « forme » (et par conséquent la détermination de sa « valeur ») impliquait *non seulement* que cette « forme » soit différente du reste des formes, mais également qu'elle soit inséparablement liée à une contrepartie sémantique qui se trouvait, elle-même, être différente d'autres « contreparties sémantiques ». C'est la configuration que Saussure nomme « quaternion final » (AdeS 372, p. 57 [cf. *ELG*, p. 39]).

Nous ne pouvons pas répéter ici les difficultés que nous avons trouvées pour justifier cette configuration *complexe* sans violer les critères *purement différentiels*. Nous dirons seulement que le fait nous a semblé impraticable. Saussure disait se voir « obligé » de poser cette configuration *complexe*, et de poser, en conséquence, des modèles de « forme » et de « valeur » également *complexes*, mais l'irréductibilité de la configuration à un système d'oppositions simples (à un système de différences *pures*) n'apparaissait guère facile à soutenir. Nous avons cru trouver l'élément clé de cette structure dans l'incorporation, au sein du modèle, de rapports *multiples* et *non symétriques* entre les « formes » et les « idées ». Mais nous avons en même temps noté que la multiplicité de ces rapports *verticaux* n'était pas « inférable » à partir des seuls critères régissant le « principe des oppositions », et que, bien que Saussure exigeât l'existence de cette multiplicité, il manquait toujours l'élément qui le soutiendrait. Cet élément, que nous avons isolé dans ce que Saussure nommait une « attribution préalable » de certaines « idées » à certaines « formes » (et réciproquement), tombait donc *hors* des possibilités des « critères

purement différentiels ». Dans ce sens, nous avons tenté de montrer comment Saussure admettait, dans les derniers feuillets du manuscrit, que cet élément comportait quelque chose de « positif » (cf. AdeS 372, pp. 188-189 [cf. *ELG*, p. 88]).

Qu'il soit entendu en tant que « combinaison » d'un signifiant ou d'un signifié, comme à la fin du troisième cours, ou expliqué à travers une « attribution préalable de certaines significations à certaines signes ou réciproquement » (AdeS 372, p. 29 [cf. *ELG*, p. 29]), l'entité *double* composée d'une face formelle et d'une face sémantique que Saussure nomme « signe » implique, donc, nécessairement, un élément *positif*, et échappe ainsi au régime des différences pures.

### Conclusions

Si l'on admet cette conclusion, qui résume celles de la deuxième partie de notre thèse et qui s'accorde avec celles de la première, on aura alors des éléments pour affirmer que les deux formules desquelles nous sommes parti ([a][b] et [a][c]) représentent bien deux configurations théoriques structurellement différentes. L'une, élaborée lors des réflexions issues du travail avec les éléments phonologiques des langues (modernes ou reconstruites), pourrait en effet être rapprochée de la première combinaison de formules. Et cette intuition, en effet, formalisée notamment par l'école de Prague, a montré son énorme productivité. L'autre, dont Saussure n'a laissé que des traces, serait plutôt issue d'une réflexion à propos des systèmes morphologico-grammaticaux des langues. La première serait applicable à des entités monoplanes, dont l'exemple prototypique est le phonème. La deuxième serait applicable à des entités doubles, dont l'exemple prototypique est le signe saussurien (cf. Sofia, 2007 et 2010). C'est la raison pour laquelle nous avons intitulé notre travail « le problème de la définition des entités linguistique chez Ferdinand de Saussure ». Il nous a semblé, en effet, et nous avons tenté de le montrer, que la signification de la plupart des dictons de la vulgate saussurienne sont en stricte dépendance de la notion d'entité que l'on choisira de considérer. La langue est un *système*? Oui, mais cela signifie deux choses différentes en fonction du type d'entité que l'on considère. La langue est un système *de valeurs*? Oui, mais cela signifie aussi deux choses différentes dépendant du type d'entité que l'on considère. Il y a différentes espèces de valeurs (et donc différents types de réalité linguistique, et donc différents types d'identité, et donc différents types d'entité) dépendant de la « base » d'où l'on partira.

Les retentissements théoriques et/ou méthodologiques de ces conclusions sont relativement faciles à discerner. On trouvera un exemple dans la réponse à la question de savoir quels sont, chez Saussure, les critères de délimitation des entités linguistiques. C'est que l'on trouve, en réalité, deux modalités bien différentes. Rien à voir entre les problèmes inhérents à la délimitation des chaînes *phonologiques*, où les éléments sont « établis seulement par leurs différences » (*Cours III*,



Constantin, p. 155), comme un « moment semblable à soi même et différent des voisins » (*Cours III, Constantin*, p. 155), et ceux propres à la délimitation des chaînes de « signes », où il faut « contrôler perpétuellement s'il est vrai que le concept soit d'accord avec les divisions introduites » (*Cours III, Constantin*, p. 225). Suivant la première batterie de critères (que Saussure illustre par la chaîne « TAI KΩ » [cf. *Cours III, Constantin*, p. 155]), l'analyse d'une chaîne telle que /sižlaprā/ ne peut donner pour résultat que ceci :

| s | i | ž | l | a | p | r | ā |

Si l'on adoptait la deuxième batterie de critères, en revanche, ils se poseraient des problèmes supplémentaires, car on serait forcé d'admettre

[...] que les unités que j'ai à distinguer sont celles-ci :

si. ž.l.aprā, ou peut-être celles-ci : si.ž.la.prā. (*Cours III, Constantin*, p. 255)

Dans ce dernier cas, en effet,

On [n'] a pas d'autre moyen de scruter la pensée courant à côté du signe.

Les divisions introduites valent pour les deux choses : chaînes sonores, et idée. (*Cours III, Constantin*, p. 255)

« Les divisions introduites valent pour les deux choses : chaînes sonores et idée » : il n'est peut-être pas de meilleure manière de dire qu'il s'agit bien, là, d'entités doubles, ce qui n'était point le cas dans l'exemple précédent. Cet exemple, tiré de la conclusion générale de notre thèse, montre quel a été le but de notre démarche, à savoir : tenter d'expliquer les quelques conflits mis en avant tout au long de la thèse par une référence à la définition d'« entité » linguistique considérée. C'est là, donc, aussi, qu'il faut chercher la justification de son titre.

Estanislao Sofia

Université de Namur

Université de Paris X – Laboratoire MoDyCo

estanislaosofia@gmail.com

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Constantin Emile (2006), « Linguistique générale. Cours de M. le professeur de Saussure, 1910-1911 ». Edition préparée par Claudia Mejía, *Cahiers Ferdinand de Saussure*, vol. 58, pp. 83-290 [= cours III, Constantin].

Hénault Anne (1997), *Histoire de la sémiologique*, Paris, PUF.

- Hénault Anne (2002), « Saussure et la théorie du langage », in A. Hénault (éd.), *Questions de sémiologique*, Paris, PUF.
- Milner Jean-Claude (1978), *L'amour de la langue*, Paris, Editions du Seuil.
- Saussure Ferdinand de (2002), *Ecrits de linguistique générale*. Edition préparée par Simon Bouquet & Rudolf Engler, Paris, Gallimard. [= ELG]
- Saussure Ferdinand de (2006), « Notes préparatoires pour le cours de Linguistique générale 1910-1911 ». Edition préparée par Daniele Gambarara, *Cahiers Ferdinand de Saussure*, vol. 58, pp. 83-290.
- Sechehaye A., Ch. Bally & H. Frei (1940-41), « Pour l'arbitraire du signe », in R. Godel (éd.), *A Geneva school reader in linguistics*, Bloomington & London, Indiana University Press, 1969. [Paru originellement dans *Acta Linguistica*, no. 2 (1940-1941), pp. 165-169]
- Sofia Estanislao (2007), « A Propos des entités de langue et du concept de l'arbitraire ». Communication présentée au colloque « Révolutions saussuriennes », le 22 juin 2007 à Genève, Suisse (disponible en ligne : <http://www.saussure.ch/prog.htm#21pm> [consulté le 15 mai 2009]).
- Sofia Estanislao (2010), « Deux types d'entité et deux modèles de « système » chez Ferdinand de Saussure », in J.P. Bronckart, E. Bulea & Ch. Bota (éd.), *Le projet de F. de Saussure éléments pour un réexamen*, Droz.
- Sofia Estanislao (2009), « Sur le concept de "valeur pure" », *Revista Letras & Letras*, vol. 25-1, Editora da Universidade Federal de Uberlândia. Uberlândia - MG (Brésil).

## PARUTIONS RÉCENTES

### LANGUE ET CULTURES

#### 42. *Le Projet de Ferdinand de Saussure*

Edité par Jean-Paul Bronckart, Ecaterina Bulea et Cristian Bota

2010, 368 p., br. – 43 CHF 31.88 €

ISBN: 978-2-600-01394-9

Ferdinand de Saussure est sans nul doute le linguiste qui a été le plus fréquemment cité et commenté au cours du XX<sup>e</sup> siècle. Malgré son autorité, la pensée de Saussure demeure cependant mal comprise, en raison notamment des problèmes que pose l'accès au corpus réel de son œuvre: le *Cours de linguistique générale* rédigé par Bally & Séchehaye ne constitue qu'un reflet partiel et biaisé de la pensée saussurienne, pensée que l'on ne peut que tenter de *reconstruire* à partir de ses notes, de ses manuscrits inachevés et des carnets de ses étudiants. Les contributeurs à cet ouvrage sont engagés dans cette entreprise de reconstruction et les résultats de leurs travaux donnent de la théorie de Saussure une image transformée et approfondie. Ils démontrent la profonde *cohérence* d'une démarche ayant en permanence visé à élaborer une *linguistique générale* fondée sur l'*étude empirique des langues*, dans leur diversité et leur dynamique historique. Ils mettent en évidence aussi l'importance accordée par Saussure aux *discours*, ainsi que sa conception subtilement dialectique des rapports langues-discours. Ils confirment encore le caractère *révolutionnaire* de sa conception du signe, qui réduit à néant les sémiologies.

### LANGUE ET CULTURES

#### 43. Marie LAMMERT, *Sémantique et cognition: les noms collectifs*

2010, 520 p., br. – 63.50 CHF 47.06 €

ISBN: 978-2-600-01312-3

Cet ouvrage a pour objet de décrire les noms collectifs tels que *bouquet*, *comité*, *bourgeoisie*, *équipe* ou *meute*. Ces noms présentent le paradoxe d'exprimer la pluralité par le singulier, ce qui se manifeste dans leurs propriétés sémantiques et distributionnelles. A travers l'utilisation d'un modèle cognitif, l'auteur montre que la classe des noms collectifs est hétérogène: les collections peuvent être conceptualisées comme des entités se plaçant dans différents espaces – distinguant ainsi les noms collectifs spatiaux, fonctionnels et sociaux – et elles peuvent relever du comptable ou du massif. Ces distinctions mènent à l'établissement d'une typologie générale de ces noms, prenant en compte également les noms collectifs lexicalement sous-déterminés comme *pile*, *série* ou *lot*. Ces résultats sont ensuite appliqués à trois noms spécifiques, *groupe*, *ensemble* et *collection*, dont l'analyse conduit à les qualifier de méta-termes collectifs.



**CAHIERS  
FERDINAND DE SAUSSURE**

Revue de linguistique générale  
publiée par le Cercle Ferdinand de Saussure - Genève

N° 62, 2009

**I La linguistique indo-européenne, berceau de la linguistique générale**

Articles de Marie-José BÉGUELIN, Gabriel BERGOUNIOUX, Maria Pia MARCHESE,  
Daniel PETIT, Claude SANDOZ

**II Articles**

Michel ARRIVÉ, La rime dans l'enseignement de F. de Saussure  
Duilio D'ALFONSO, The Dynamic Turn  
Gilbert LAZARD, F. de Saussure et la typologie  
Fabienne REBOUL, L'origine du langage et la langue artificielle  
Alice TOMA, L'architecture textuelle relationnelle

**III Résumés de thèses**

Anamaria NEAG CUREA, Expression et expressivité: l'école de Genève (1900-1940)  
GIUSEPPE D'OTTAVI, F. de Saussure et l'Inde  
Estanislao SOFIA, La définition des entités linguistiques chez Saussure

**IV Sur Saussure à Genève en 1891**

Documents de F. de Saussure, Ch. Bally, Alb. Sechehaye,  
publiés par A. CHIDICHIMO, Cl. FOREL, D. GAMBARARA, F. REBOUL

**V Comptes rendus**

**VI Chronique du Cercle**

A partir du N° 49, le prix de la revue est de 61,40 CHF pour les institutions,  
et de 41 CHF pour les particuliers.

Plusieurs exemplaires des N° 1 (1941) à 61 (2008) sont encore disponibles:  
s'adresser à la LIBRAIRIE DROZ.

Un index général des 60 premiers numéros est disponible.

ISBN 978-2-600-01447-2



9 782600 014472